

福尔摩斯经典探案✓绘本系列



四 签名

THE SIGN OF THE FOUR



[英] 阿瑟·柯南·道尔 原著
[英] 伊安·艾丁顿 改写

[英] I.N.J.卡尔巴德 绘
苏福忠 译



福尔摩斯经典探案绘本系列

四签名

THE SIGN OF THE FOUR

[英] 阿瑟·柯南·道尔 原著

[英] I.N.J.卡尔巴德 绘

[英] 伊安·艾丁顿 改写

苏福忠 译



人民文学出版社

PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记号 图字 01—2011—0648

A Sherlock Holmes Graphic Novel: The Sign of the Four
copyright © 2010 by SelfMadeHero, an imprint of Metro Media Ltd.
5 Upper Wimpole Street
London W1G 6BP
www.selfmadehero.com

All rights reserved. No part of this book may be used or reproduced in any manner whatever without written permission.

图书在版编目 (CIP) 数据

四签名 / (英) 柯南·道尔 (Conan Doyle, A.) 原著 ; (英) 艾丁顿改写 ; (英) 卡尔巴德绘 ; 苏福忠译. —北京 : 人民文学出版社, 2013
(福尔摩斯经典探案绘本系列)
ISBN 978-7-02-009987-0

I. ①四… II. ①柯…②艾…③卡…④苏… III. ①漫画—连环画—作品—英国—现代 IV. ① J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 149992 号

责任编辑 陈 旻
装帧设计 黄云香
责任印制 李 博

出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街 166 号
邮政编码 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 北京瑞禾彩色印刷有限公司
经 销 全国新华书店等

字 数 61 千字
开 本 720 毫米 × 1010 毫米 1/16
印 张 8.5
印 数 1—5000
版 次 2013 年 11 月北京第 1 版
印 次 2013 年 11 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-009987-0
定 价 29.00 元

如有印装质量问题, 请与本社图书销售中心调换。电话 : 01065233595

导 读

“好一桩正事！”

《四签名》的成书以及不朽侦探舍洛克·福尔摩斯的持续存在，可以追溯到作者亚瑟·柯南·道尔爵士（Sir Arthur Conan Doyle，1859—1930）在一八八九年八月末收到的一封晚餐邀请信。聚会地点是伦敦著名的兰厄姆饭店，东道主是天才猎头J.M.斯托达特，为其雇主，费城的里平考特公司效力。柯南·道尔后来回忆说，那是个“金色的夜晚”，成就了出版史上一笔最佳投资：不仅斯托达特为第二部舍洛克·福尔摩斯长篇小说——《血字的研究》（1887—1888）许多续集的第一部——保证了一份合同，而且那天夜晚与另一个客人达成了一笔书籍生意：一个年轻的爱尔兰记者，当时在《妇女世界》杂志当编辑，名叫奥斯卡·王尔德。

王尔德不辞辛苦完成了《道连·格雷的画像》，而柯南·道尔一挥而就写成了他的签约小说，尽管还要在南海岸一带进行新的医学实践。签过合同几天，八月三十日，他为小说想出了“一个火辣的名字”（“六签名”，快速的写作中减缩为“四签名”），不到一个月就交出了完成的书稿。面对这样一张紧迫的进度表，他感觉才思涌动，运用自如。在寻找这个“独特的案子”时，柯南·道尔医生好像还和他的一个病人商讨过，一个退休的陆军少将，求证印度阿格拉城堡的第一手材料，而华生医生对女主角，那个活泼的莫斯坦小姐产生的恋情，是作者自己对妻子的爱情演化过来的（还有他们的新生婴儿）。

另一个很近的影响是R.L.斯蒂文森，柯南·道尔在一篇发表于一八九〇年一月的文章里，评论过他的“小说的方法”，仅在《四签名》一个月前。把伦敦“一张邮政图”换成了《金银岛》（1883）中的海盗图，把朗·约翰·希尔福的翻版写活了，重塑了《化身博士》（1886）的罪恶的肖尔托孪生兄弟的两面性，《四签名》触摸到了当代小说的脉动，界定了我们思考犯罪方式的新时代。

这本绘画小说，由伊安·艾丁顿改编，I.N.J.卡尔巴德绘图——一个联手推出《血字的研究》和《道连·格雷的画像》的声名鹊起的组合——重现了舍洛克·福尔摩斯下一个案例原汁原味的辛辣味道。

前言

“这里有些异常的情况，华生……”

《四签名》不过是亚瑟·柯南·道尔写出的第二部舍洛克·福尔摩斯的历险故事——单从历险故事的角度而言，也许还是最好的。柯南·道尔其他福尔摩斯长篇故事中的长长倒叙，延缓了故事节奏；短篇故事则要求事件叙述毫不含糊的简洁。这个作品却并非如此。故事处处有悬念，如入迷津，扣人心弦，分别借鉴了三个主要文学来源：威尔基·柯林斯的《月亮石》、爱伦·坡的《毛格街血案》以及斯蒂文森的《金银岛》。因为调查“肖尔托父子的问题”（如同柯南·道尔最早的副标题所暗示的），福尔摩斯和华生脚下抹油似的四处奔波，在泰晤士河畔响起揪心的枪声时达到了高峰。因此，不足为奇，《四签名》的惊险程度仅次于哥特式恐怖的《巴斯克维尔的猎犬》，成为第二部最适合电影的福尔摩斯故事——比如鲜活地再现于一九二三年斯托尔电影公司的默片中，以及一九八七年格拉纳达电视改编的电视剧中，杰里米·布雷特饰演的福尔摩斯令人窒息地追逐着约翰·索精彩出演的乔纳森·斯莫尔等等。

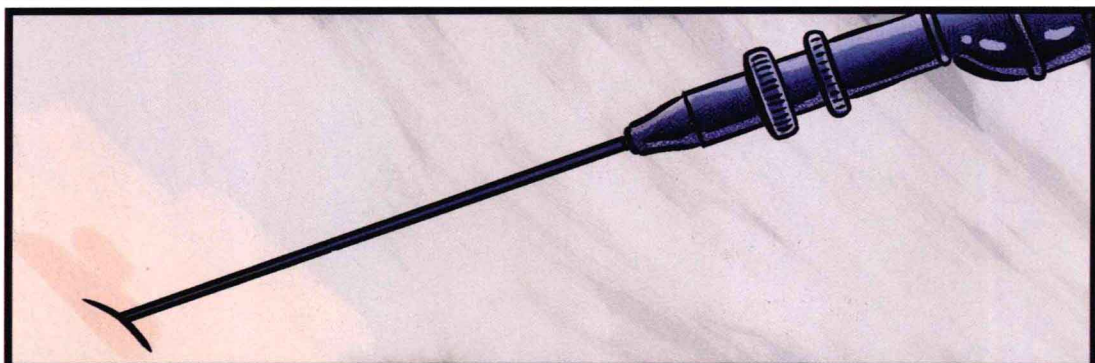
柯南·道尔的配角人物在艾丁顿先生和卡尔巴德先生的绘画与重新叙述中，也丝毫没有损伤原有风格。看过在《2000AD》杂志连载的、艾丁顿先生“蒸汽庞克”《刺鱼》漫画的读者，总会想到鬼模鬼样的“小汤加”，在本书中表现得不那么流里流气了。我们会像华生一样，被卡尔巴德先生笔下光彩熠熠的玛丽·莫斯坦所征服。毫无疑问，这是柯南·道尔用爱恋之笔描绘他的第一个妻子路易莎的肖像之故。保留着不同寻常的美学形象的萨迪厄斯·肖尔托，依旧是我心爱的人物。令人回味的是，柯南·道尔是在兰厄姆酒店吃过那顿晚餐后，开始写作第二部福尔摩斯历险小说的——他的东道主是《里平考特杂志》的编辑，他希望把伦敦最负盛名的文学名家一一招至麾下，为即将推出的英语版图书系列写作新书。柯南·道尔的同桌客人正是奥斯卡·王尔德，似乎可以肯定的是，天才的萨迪厄斯的出现，其实是暗指柯南·道尔这位名声不佳的用餐伙伴。

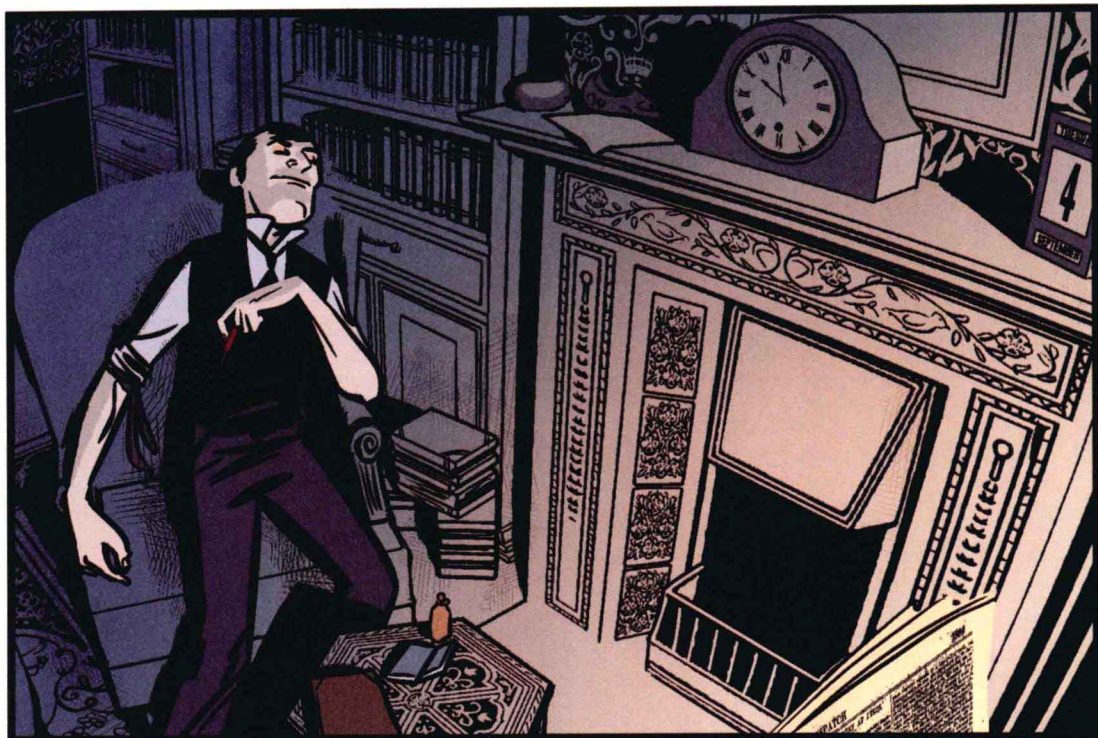
因此，一顿晚餐不仅催生了《四签名》，而且还有王尔德的《道连·格雷的画像》。但是，和那幅声名狼藉的画像不同，这本新近改编的绘画小说表明，《四签名》随着岁月变得更加鲜亮了。

——艾伦·巴恩斯

《屏幕上的舍洛克·福尔摩斯》一书的作者。

推论的科学

















这里有一篇，
名字是《各种烟草
的烟灰的区别》。



我在文章中列出
一百四十种雪茄、
香烟和烟丝，用彩色插图
示意烟灰的不同之处。



这是犯罪审判中不断
出现的要点，作为线索
是至关重要的。

在训练有素的眼光看来，
印度平头雪茄的黑烟灰与鸟儿眼睛
周围的白绒毛之间的区别，犹如
圆白菜和土豆的区别。



你观察细节
确实有超凡的天才！

我只是看重它们
的重要性而已。



这是我关于查寻脚印的
文章，以及一篇令人好奇的
小文章，谈职业对手的影响。

其中有手的石板
模型插图，涉及石板
瓦工、水手、软木切割
工、排字工以及织工
和钻石打磨工。







